

O-Bite Scan



DMG Chemisch-Pharmazeutische Fabrik GmbH
Elbgaustraße 248 · 22547 Hamburg · Germany
www.dmg-dental.com
091951/#1_2015-01



DE	Gebrauchsinformation	DA	Brugsanvisning
EN	Instructions for use	SV	Användningsinformation
FR	Mode d'emploi	PL	Wskazówki dotyczące użycia
IT	Istruzioni per l'uso	RU	Инструкция по применению
ES	Instrucciones de empleo	ZH	使用说明书
PT	Instruções de uso	JP	取扱説明書
NL	Gebruiksaanwijzing	KO	사용 설명서

Handling Cartridges

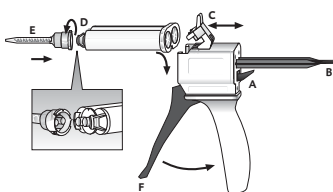


Fig. 1

Gebrauchsanweisung

Deutsch

Produktbeschreibung

Scanbares Bissregistriermaterial auf A-Silikonbasis mit hoher Endhärte. Das Material ist für alle Scanner zum Scannen von Abformmaterialien geeignet (z. B. Dentalscanner D700 von 3Shape). Eine zusätzliche Oberflächenbehandlung ist nicht notwendig.

Indikationen

- Bissregistrierung
- Material zur Applikation auf Bissgabeln bei Gesichtsbögen
- Schlüsselmaterial, z. B. für intraorale Stützstiftregistrat

Kontraindikationen

- ▶ Das Material nicht verwenden, wenn Allergien gegen einen der Inhaltsstoffe bestehen oder, wie in seltenen Fällen, Kontaktallergien existieren.

Grundlegende Sicherheitshinweise

- ▶ Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!
- ▶ Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

Wechselwirkungen

- ▶ Den Kontakt des Materials mit organischen Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten vermeiden, da es hierdurch zu einer Quellung des Materials und damit zu Ungenauigkeiten kommen kann.
- ▶ Kontakt mit Retraktionslösungen vermeiden, da Rückstände von Retraktionslösungen unter Umständen zu einer Verlängerung der Abbindezeit führen können. Retraktionslösungen durch gründliches Spraysen und Spülen mit Wasser entfernen.
- ▶ Material nicht mit kondensationsvernetzenden Silikon- oder Polyether-Abformmaterialien kombinieren.
- ▶ Kontakt des Abformmaterials mit Latexhandschuhen vermeiden, da diese den Abbindeprozess verhindern. Bei vorherigen Kontakt mit Latexhandschuhen Hände sorgfältig waschen. Die Verwendung von Handschuhen auf PVC- oder PE-Basis wird empfohlen.

Handhabung der Automix-Kartusche

Kartusche einsetzen

1. Den Hebel [Fig. 1, Pos. A] an der Rückseite des Automix-Dispensers nach oben drücken und den Schieber [Fig. 1, Pos. B] vollständig zurückziehen.
2. Kunststoffriegel [Fig. 1, Pos. C] nach oben klappen, die Kartusche einsetzen und mit dem Kunststoffriegel [Fig. 1, Pos. C] arretieren.

Hinweis: Darauf achten, dass die Aussparungen an der Kartusche und dem Automix-Dispenser übereinstimmen.

Mischkanüle aufsetzen

1. Kartuschenkappe [Fig. 1, Pos. D] oder benutzte Mischkanüle nach Drehung um 90° gegen den Uhrzeigersinn abziehen und werfen.
2. Neue Mischkanüle [Fig. 1, Pos. E] aufsetzen.

Hinweis: Um ein optimales Mischergebnis zu erzielen, empfiehlt DMG die Verwendung der bei DMG erhältlichen Mischkanülen. Alle Mischkanülen sind auch als Nachfüllpackung erhältlich.

Hinweis: Darauf achten, dass die Aussparungen an der Mischkanüle und der Kartusche übereinstimmen.

3. Die Mischkanüle durch Drehen um 90° im Uhrzeigersinn arretieren.

Material applizieren

- ▶ Beim erstmaligen Gebrauch einer Kartusche eine etwa erbsengroße Menge des Materials ausbringen und werfen.
- ▶ Das Material durch Betätigen des Hebels [Fig. 1, Pos. F] am Automix-Dispenser in der Mischkanüle mischen und direkt applizieren.

Hinweis: Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Kartusche belassen!

Kartusche entnehmen

1. Den Hebel [Fig. 1, Pos. A] an der Rückseite des Automix-Dispensers nach oben drücken und den Schieber [Fig. 1, Pos. B] vollständig zurückziehen.
2. Kunststoffriegel [Fig. 1, Pos. C] nach oben klappen und die Kartusche entnehmen.

Empfohlene Anwendung

Bissregistrat erstellen

1. Das Bissregistriermaterial direkt auf die Okklusalfächen applizieren. Ggf. präparierte Bereiche als erstes belegen.

Hinweis: Gewöhnlich reicht es, das Material auf die Zähne des oberen oder unteren Zahnbogens zu geben. Im Frontzahnbereich ist es empfehlenswert, beide Zahnbögen mit Material zu versorgen. Eine Materialschicht von ca. 5 mm Dicke sollte ausreichen.

2. Den Patienten in die gewünschte Okklusion gehen lassen.
3. Nach 1:30 min das fertige Bissregistrat vorsichtig aus dem Mund entnehmen.

Bissregistrat bearbeiten

Hinweis: Das Material besitzt eine hohe Endhärte und kann mit einem rotierenden Instrument (z. B. Fräse) bearbeitet werden. Unmittelbar nach der Entnahme können Überschüsse auch mit einem Skalpell entfernt werden.

1. Materialüberschuss, der über die abgeformten Kauflächenareale hinausgeht, entfernen.
2. Materialfahnen, die in die Approximalräume hineinreichen, entfernen.

Desinfektion des Bissregistrats

- ▶ Bissregistrat mit Standard-Desinfektionslösungen desinfizieren.

Lagerung des Bissregistrats

Besondere Lagerbedingungen sind nicht erforderlich. Das Bissregistrat ist dauerhaft lagerbeständig.

Optische Erfassung

Die Qualität der optischen Scanergebnisse kann je nach Abformscanner unterschiedlich ausfallen. Für optimale Ergebnisse empfiehlt DMG die Verwendung des Dentalscanners D700 von 3Shape. Herstellerangaben des verwendeten Abformscanners beachten.

Desinfektion des Automix-Dispensers

Der Automix-Dispenser ist nach der Desinfektion wiederverwendbar, sollte aber bei sichtbaren Verschleißspuren ausgetauscht werden.

Die Desinfektion kann mit einer handelsüblichen Tauchdesinfektion erfolgen. DMG empfiehlt die ausschließliche Verwendung von RKI (Robert Koch Institut) gelisteten Desinfektionsmitteln. Der Automix-Dispenser ist außerdem autoklavierbar.

Technische Daten

Gesamtverarbeitungszeit*	≤ 0:30 min
Mundverweildauer	≥ 1:30 min
Shore-A Härte (1 h)	≥ 93

*Die angegebene Zeit gilt für eine Raumtemperatur von 23 °C und eine normale relative Luftfeuchte von 50%. Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere verlängern diese Zeit.

Lagerung und Haltbarkeit

- ▶ Bei Raumtemperatur (15 – 25 °C/59 – 77 °F) trocken lagern.
- ▶ Nicht im Kühl- oder Gefrierschrank lagern.
- ▶ Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- ▶ Die benutzte Mischkanüle nach der Applikation als Verschluss auf der Kartusche belassen.
- ▶ Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden.

Zusammensetzung

Vinylpolysiloxane, Hydrogenpolysiloxane, Füllstoffe, Pigmente, Additive, Platinkatalysator

Handelsformen

2 Kartuschen á 50 ml Paste, 12 Automix-Tips	REF 919017
8 Kartuschen á 50 ml Paste, 50 Automix-Tips	REF 919018

Instructions for use

English

Product description

Scannable bite registration material based on VPS with increased final hardness. The material is suitable for all scanners designed for scanning impression materials (e.g. the D700 dental scanner from 3Shape). Additional surface treatment is not required.

Indications

- Bite registration
- Material for application on bite forks for use with facebows
- Key material, e.g. for intraoral incisal pin registration

Contraindications

- ▶ Do not use the material in cases of allergies to any of the ingredients or, as can occur in rare cases, in the event of contact allergies.

Basic safety information

- ▶ For dental use only!
- ▶ Keep out of the reach of children!

Interactions

- ▶ Do not allow the material to come into contact with organic solvents or liquids that contain solvents as this can cause the material to swell and lead to inaccuracies.
- ▶ Avoid contact with retraction solutions as retraction solution residue can increase the setting time in some cases. Remove retraction solutions by spraying and rinsing thoroughly with water.
- ▶ Do not combine the material with condensation-curing silicone or polyether impression materials.
- ▶ Do not allow the impression material to come into contact with latex gloves as this inhibits the setting process. In the event of prior contact with latex gloves, wash hands carefully. The use of PVC or PE-based gloves is recommended.

Using the Automix cartridge

Inserting the cartridge

1. Push the lever [Fig. 1, pos. A] at the back of the Automix-Dispenser and pull back the slide [Fig. 1, pos. B] completely.
2. Lift up the plastic lever [Fig. 1, pos. C], insert the cartridge and lock it using the plastic lever [Fig. 1, pos. C].

Note: Make sure that the notches on the cartridge line up with those on the Automix-Dispenser.

Attaching a mixing tip

1. Remove the cartridge cap [Fig. 1, pos. D] or used mixing tip after turning it 90° counterclockwise, and discard it.
2. Attach a new mixing tip [Fig. 1, pos. E].

Note: In order to achieve an optimum mixing result, DMG recommends the use of the mixing tips available from DMG. All mixing tips are also available in refill packs.

Note: Make sure that the notches on the mixing tip line up with those on the cartridge.

3. Turn the mixing tip clockwise 90° to lock it.

Applying material

- ▶ When using a cartridge for the first time, squeeze out approx. a pea-sized amount of material and discard it.
- ▶ Mix the material in the mixing tip using the lever [Fig. 1, pos. F] of the Automix-Dispenser and apply directly.

Note: After application, leave the used mixing tip on the cartridge as a seal!

Removing the cartridge

1. Push up the lever [Fig. 1, pos. A] at the back of the Automix-Dispenser and pull back the slide [Fig. 1, pos. B] completely.
2. Lift up the plastic lever [Fig. 1, pos. C] and remove the cartridge.

Recommended use

Creating a bite registration model

1. Apply the bite registration material directly to the occlusal surfaces. Coat prepared surfaces first where appropriate.

Note: It is usually sufficient to apply the material to the teeth of the upper or lower dental arch. In the area of the front teeth, it is recommended that the material be applied to both dental arches. A material layer approx. 5 mm thick should be sufficient.

2. Allow the patient to adopt the desired occlusion.
3. After 1:30 minutes, carefully remove the finished bite registration model from the mouth.

Processing the bite registration model

Note: The material has a high final hardness and can be processed using a rotating instrument (e.g. grinder). Immediately after removal, excess can also be removed using a scalpel.

1. Remove excess material that extends beyond the occlusal surfaces of the impression.
2. Remove shreds of material that extend into the proximal areas.

Disinfection of the bite registration model

- ▶ Disinfect bite registration models using standard disinfection solutions.

Storing the bite registration model

Special storage conditions are not required. The bite registration model can be stored for long periods of time.

Optical scanning

The quality of the optical scanning results may vary depending on the impression scanner. For optimum results, DMG recommends the use of the D700 dental scanner from 3Shape. Observe the manufacturer's instructions for the impression scanner used.

Disinfection of the Automix-Dispenser

The Automix-Dispenser can be reused after disinfection, although it should be replaced if there are visible signs of wear.

Disinfection can be carried out using a commercially available dipping disinfectant. DMG recommends using only disinfectant solutions listed by the RKI (Robert Koch Institute). The Automix-Dispenser is also autoclavable.

Technical data

Total working time*	≤ 0:30 min
Setting time in the mouth	≥ 1:30 min
Shore-A hardness (1 hour)	≥ 93

*The specified time applies at a room temperature of 23 °C and a normal relative humidity of 50%. Higher temperatures shorten this time while lower temperatures increase it.

Storage and shelf life

- ▶ Store in a dry place at room temperature (15–25 °C / 59 –77 °F).
- ▶ Do not store in the fridge or freezer.
- ▶ Keep away from direct sunlight.
- ▶ After application, leave the used mixing tip on the cartridge as a seal.

Composition

Vinyl polysiloxanes, hydrogen polysiloxanes, fillers, pigments, additives, platinum catalyst

Packaging

2 cartridges @ 50 ml paste, 12 Automix-Tips	REF 919017
8 cartridges @ 50 ml paste, 50 Automix-Tips	REF 919018

Mode d'emploi

Français

Description du produit

Matériau d'empreinte à base de silicone A, offrant une dureté finale élevée Le matériau est compatible avec tous les lecteurs conçus pour lire des empreintes (notamment le lecteur d'empreintes dentaires D700 de 3Shape). Aucun traitement de surface supplémentaire n'est requis.

Indications

- Prise d'empreintes dentaires
- Utilisation dans des porte-empreintes avec arc facial
- Matériau clé, par exemple pour l'enregistrement intraoral avec pointe incisif

Contre-indications

- ▶ Ne pas utiliser ce matériau en cas d'allergies à l'un des composants ou, plus rare, en cas d'allergies de contact.

Instructions fondamentales de sécurité

- ▶ Réservé à une utilisation en médecine dentaire !
- ▶ Ne pas laisser à la portée des enfants !

Interactions

- ▶ Ne pas mettre le matériau en contact avec des solvants organiques ou des liquides contenant des solvants, car il peut gonfler et produire des résultats erronés.
- ▶ Éviter les contacts avec les solutions de rétraction car les résidus de ces solutions peuvent, dans certains cas, augmenter le temps de durcissement. Éliminer les solutions de rétraction en pulvérisant de l'eau et en rinçant soigneusement.
- ▶ Ne pas mélanger le matériau avec des silicones durcissables par condensation ou des matériaux d'empreinte en polyéther.
- ▶ Ne pas toucher le matériau avec des gants en latex, car le latex empêche le processus de durcissement. Se laver soigneusement les mains en cas de contact préalable avec des gants en latex. L'usage de gants en PVC ou à base de PE est recommandé.

Utilisation de la cartouche Automix

Insertion de la cartouche

1. Lever le levier [Fig. 1, repère A] au dos du pistolet Automix-Dispenser et tirer le poussoir [Fig. 1, repère B] entièrement en arrière.
2. Relever le levier en plastique [Fig. 1, repère C], insérer la cartouche et la bloquer au moyen du levier en plastique [Fig. 1, repère C].

Remarque : veiller à ce que les encoches de la cartouche et celles du pistolet Automix-Dispenser coïncident.

Mise en place d'une canule de mélange

1. Retirer le bouchon de la cartouche [Fig. 1, repère D] ou la canule de mélange usagée en le/la tournant de 90° dans le sens antihoraire, puis le/la jeter.
2. Mettre en place une nouvelle canule de mélange [Fig. 1, repère E].

Remarque : pour un résultat de mélange optimal, DMG recommande l'emploi de canules de mélange disponibles auprès de DMG. Toutes les canules de mélange sont également disponibles en écorecharges.

Remarque : veiller à ce que les encoches de la canule de mélange et celles de la cartouche coïncident.

3. Bloquer la canule de mélange par une rotation de 90° dans le sens horaire.

Application du matériau

- ▶ Lors de la première utilisation d'une cartouche, faire sortir et éliminer une quantité de produit de la taille d'un petit pois.
- ▶ Mélanger le produit dans la canule de mélange en appuyant sur le levier [Fig. 1, repère F] du pistolet Automix-Dispenser et l'appliquer directement.

Remarque : après application, laisser la canule de mélange utilisée sur la cartouche afin de boucher cette dernière.

Extraction de la cartouche

1. Lever le levier [Fig. 1, repère A] au dos du pistolet Automix-Dispenser et tirer le poussoir [Fig. 1, repère B] entièrement en arrière.
2. Relever le levier en plastique [Fig. 1, repère C] et retirer la cartouche.

Utilisation recommandée

Création d'une empreinte dentaire

1. Appliquer le matériau d'empreinte directement sur les surfaces occlusives. Le cas échéant, appliquer d'abord sur les surfaces préparées.

Remarque : il est généralement suffisant d'appliquer le matériau sur les dents de l'arcade dentaire supérieure ou inférieure. Dans la zone des dents de devant, il est recommandé d'appliquer le matériau sur les deux arcades dentaires. Une épaisseur d'environ 5 mm de matériau suffit habituellement.

2. Laisser le patient procéder à une occlusion normale.
3. Après 1 min 30, l'empreinte dentaire terminée peut être retirée de la bouche.

Post-traitement de l'empreinte dentaire

Remarque : le matériau d'empreinte présente une dureté finale élevée, ce qui lui permet d'être meulé au moyen d'un outil rotatif tel qu'une fraise. L'excédent de matériau peut être retiré au scalpel dès la sortie de la bouche.

1. Retirer le matériau excédentaire dépassant des surfaces occlusives de l'empreinte.
2. Retirer les bavures de matériau présentes dans les zones proximales.

Désinfection de l'empreinte dentaire

- ▶ Désinfecter les empreintes au moyen de solutions de désinfection ordinaires.

Conservation de l'empreinte dentaire

Aucune condition spéciale de stockage n'est requise. Les empreintes dentaires peuvent être conservées très longtemps.

Lecture optique

La qualité des résultats de la lecture optique peut varier selon le lecteur d'empreinte. Pour des résultats optimaux, DMG recommande l'emploi du lecteur d'empreinte D700 disponible auprès de 3Shape. Utiliser le lecteur d'empreinte selon le mode d'emploi du fabricant du lecteur utilisé.

Désinfection du pistolet Automix-Dispenser

Le pistolet Automix-Dispenser est réutilisable une fois désinfecté, mais il doit être remplacé en cas de détérioration apparente.

La désinfection peut être effectuée en utilisant un désinfectant de trempage disponible dans le commerce. DMG recommande d'utiliser uniquement les désinfectants mentionnés par le RKI (Robert Koch Institute). Le pistolet Automix-Dispenser est également autoclavable.

Caractéristiques techniques

Durée totale de travail*	≤ 30 s
Durée de durcissement dans la bouche	≥ 1 min 30
Dureté Shore-A (à 1 heure)	≥ 93

*La durée indiquée se rapporte à une température ambiante de 23 °C et une humidité relative de 50 %. Elle est plus courte à température plus élevée, et plus longue à température plus basse.

Stockage et durabilité

- ▶ Stocker au sec à température ambiante (entre 15 et 25 °C / 59 et 77 °F)
- ▶ Ne pas stocker au réfrigérateur ni au congélateur.
- ▶ Ne pas exposer à la lumière directe du soleil.
- ▶ Après application, laisser la canule de mélange utilisée sur la cartouche afin de boucher cette dernière.
- ▶ Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Composition

Polysiloxanes de vinyle, dioxyde de silicium, charges, pigments, additifs, catalyseur au platine

Conditionnement

2 cartouches de 50 ml de pâte, 12 canules Automix	REF 919017
8 cartouches de 50 ml de pâte, 50 canules Automix	REF 919018

Descrizione del prodotto

Materiale per la registrazione del morso scansionabile a base di silicone A con aumentata durezza finale. Il materiale è adatto per tutti gli scanner destinati alla scansione di materiali da impronta (ad es. lo scanner dentale D700 di 3Shape). Non sono necessari ulteriori trattamenti superficiali.

Indicazioni

- Registrazione del morso
- Materiale da applicare sulla forchetta occlusale con utilizzo di arco facciale
- Materiale per chiavi, ad es. per la registrazione intraorale dei perni di appoggio

Controindicazioni

- ▶ Non utilizzare il materiale in caso di allergie a uno dei componenti costitutivi oppure, pur in casi molto rari, di allergie da contatto.

Indicazioni generali per la sicurezza

- ▶ Solo per uso odontoiatrico!
- ▶ Conservare lontano dalla portata dei bambini!

Interazioni

- ▶ Evitare che il materiale venga a contatto con solventi organici o liquidi contenenti solventi, poiché questi possono causare il rigonfiamento del materiale e conseguenti imprecisioni.
- ▶ Evitare il contatto con soluzioni per la retrazione gengivale, poiché in alcuni casi i residui di tali soluzioni possono prolungare il tempo di presa. Eliminare le soluzioni per la retrazione gengivale spruzzando e sciacquando accuratamente con acqua.
- ▶ Non usare insieme a materiali da impronta a base di siliconi per condensazione o polietere.
- ▶ Evitare il contatto del materiale da impronta con guanti in lattice, poiché ciò inibisce il processo di presa. Lavarsi accuratamente le mani in caso di precedente contatto con guanti in lattice. Si raccomanda l'uso di guanti in PVC o PE.

Uso della cartuccia Automix**Inserimento della cartuccia**

1. Spingere verso l'alto la leva [Fig. 1, pos. A] sul lato posteriore dell'Automix-Dispenser e retrarre completamente il cursore [Fig. 1, pos. B].
2. Sollevare la leva in plastica [Fig. 1, pos. C], inserire la cartuccia e bloccarla utilizzando la leva stessa [Fig. 1, pos. C].

Avvertenza: Le tacche sulla cartuccia devono essere allineate con quelle sull'Automix-Dispenser.

Applicazione della cannula di miscelazione

1. Rimuovere il tappo della cartuccia [Fig. 1, pos. D] o la cannula di miscelazione usata ruotandolo/a di 90° in senso antiorario e gettarlo/a.
2. Applicare una nuova cannula di miscelazione [Fig. 1, pos. E].

Avvertenza: Per una miscelazione ottimale, si consiglia di utilizzare le cannule di miscelazione fornite da DMG. Per tutte le cannule di miscelazione sono disponibili anche ricambi.

Avvertenza: Le tacche sulla cannula di miscelazione devono essere allineate con quelle sulla cartuccia.

3. Bloccare la cannula di miscelazione ruotandola di 90° in senso orario.

Applicazione del materiale

- ▶ Al primo utilizzo della cartuccia far fuoriuscire una quantità di materiale delle dimensioni di un pisello e gettarla.
- ▶ Miscelare il materiale nella cannula di miscelazione utilizzando la leva [Fig. 1, pos. F] dell'Automix-Dispenser e applicarlo direttamente.

Avvertenza: Dopo l'applicazione lasciare inserita la cannula di miscelazione usata sulla cartuccia come chiusura!

Rimozione della cartuccia

1. Spingere verso l'alto la leva [Fig. 1, pos. A] sul lato posteriore dell'Automix-Dispenser e retrarre completamente il cursore [Fig. 1, pos. B].
2. Sollevare la leva in plastica [Fig. 1, pos. C] e rimuovere la cartuccia.

Impiego raccomandato**Realizzazione di una registrazione del morso**

1. Applicare il materiale per la registrazione del morso direttamente sulle superfici occlusali, partendo dalle superfici preparate.

Avvertenza: Normalmente è sufficiente applicare il materiale solo sui denti di una delle due arcate. Nella regione anteriore, tuttavia, si consiglia di applicare il materiale su entrambe le arcate. Uno strato di circa 5 mm di spessore dovrebbe bastare.

2. Chiedere al paziente di chiudere la bocca in una normale occlusione.
3. Attendere 1:30 minuti, poi estrarre dal cavo orale l'impronta del morso così rilevata.

Lavorazione dell'impronta del morso

Avvertenza: Il materiale possiede un'elevata durezza finale e può essere lavorato con uno strumento rotante (ad es. fresa). Subito dopo aver estratto l'impronta dal cavo orale è possibile rimuovere il materiale in eccesso per mezzo di uno scalpello.

1. Asportare il materiale in eccesso dalle superfici occlusali
2. e anche da quelle prossimali.

Disinfezione dell'impronta del morso

- ▶ Disinfettare l'impronta del morso utilizzando comuni soluzioni disinfettanti.

Conservazione dell'impronta del morso

Non sono necessarie particolari condizioni di conservazione. L'impronta del morso si mantiene stabile per lunghi periodi.

Scansione digitale

La qualità del risultato di scansione digitale varia in funzione dello scanner dentale utilizzato. Per ottenere i migliori risultati di scansione DMG consiglia di utilizzare lo scanner dentale D700 di 3Shape. Rispettare le istruzioni del fabbricante dello scanner dentale utilizzato.

Disinfezione dell'Automix-Dispenser

L'Automix-Dispenser può essere disinfettato e riutilizzato, ma deve essere sostituito qualora presenti evidenti segni di usura.

La disinfezione può essere effettuata immergendo il dispositivo in un comune disinfettante. DMG consiglia di utilizzare esclusivamente le soluzioni disinfettanti approvate dal RKI (Robert Koch Institute). È possibile anche disinfettare l'Automix-Dispenser in autoclave.

Dati tecnici

Tempo di lavorazione totale*	≤ 0:30 min
Tempo di presa nel cavo orale	≥ 1:30 min
Durezza Shore A (1 ora)	≥ 93

*Il tempo specificato è valido per una temperatura ambiente di 23 °C e una normale umidità relativa dell'aria del 50%. Temperature superiori accorciano questo tempo, mentre temperature inferiori lo allungano.

Conservazione e scadenza

- ▶ Conservare in un luogo asciutto e a temperatura ambiente compresa fra 15 e 25 °C (59 – 77 °F).
- ▶ Non conservare in frigo o congelatore.
- ▶ Proteggere dai raggi diretti del sole.
- ▶ Dopo l'applicazione lasciare inserita la cannula di miscelazione usata sulla cartuccia come chiusura.
- ▶ Non utilizzare oltre la data di scadenza.

Composizione

Vinilpolisossani, polisilossani di idrogeno, riempitivi, pigmenti, additivi, catalizzatore al platino

Confezioni

2 cartucce da 50 ml di pasta, 12 Automix-Tips	REF 919017
8 cartucce da 50 ml di pasta, 50 Automix-Tips	REF 919018

Descripción del producto

Material de registro de mordida escaneable a base de silicona A con mayor dureza final. El material es apto para todos los escáneres diseñados para escanear materiales de impresión (p. ej., el escáner dental D700 de 3Shape). No es necesario el uso de tratamientos de superficie adicionales.

Indicaciones

- Registro de mordida
- Material para la aplicación sobre las horquillas de mordida para usar con arcos faciales
- Material clave, por ejemplo, para el registro de pin incisal intraoral

Contraindicaciones

Información de seguridad básica

- ▶ Solo para uso odontológico.
- ▶ Mantener fuera del alcance de los niños.

Interacciones

- ▶ No dejar que el material entre en contacto con disolventes orgánicos o líquidos que contengan disolventes, ya que ello podría hacer que el material se hinchara y se produjeran imprecisiones.
- ▶ Evitar el contacto con soluciones de retracción puesto que el residuo de la solución de retracción puede aumentar el tiempo de fraguado en algunos casos. Eliminar las soluciones de retracción con el spray y enjuagando bien con agua.
- ▶ No combinar el material con siliconas de fraguado por condensación ni con materiales de impresión de poliéter.
- ▶ No dejar que el material de impresión entre en contacto con los guantes de látex, ya que ello inhibe el proceso de fraguado. En el caso de contacto previo con guantes de látex, lavar las manos con cuidado. Se recomienda el uso de guantes de PVC o a base de PE.

Utilización del cartucho Automix

Insertar el cartucho

1. Levantar la palanca [Fig. 1, pos. A] de la parte trasera de la Automix-Dispenser y tirar hacia atrás completamente de la platina [Fig. 1, pos. B].
2. Levantar la palanca de plástico [Fig. 1, pos. C], insertar el cartucho y bloquearlo bajando la palanca de plástico [Fig. 1, pos. C].

Nota: Asegurarse de que las muescas del cartucho coincidan con las de la Automix-Dispenser.

Colocar una cánula de mezcla

1. Retirar el capuchón del cartucho [Fig. 1, pos. D] o la cánula de mezcla usada girando 90° en sentido antihorario y desechar.
2. Colocar la nueva cánula de mezcla [Fig. 1, pos. E].

Nota: para lograr una mezcla óptima, DMG recomienda el uso de las cánulas de mezcla suministradas por DMG. Todas las cánulas de mezcla están disponibles también en formato de envase de recarga.

Nota: Asegurarse de que las muescas de la cánula de mezcla coincidan con las del cartucho.

3. Girar la cánula de mezcla 90° hacia la derecha para bloquearla.

Aplicar el material

- ▶ La primera vez que se use un cartucho, dispensar una cantidad de material de aprox. el tamaño de un guisante y desecharla.
- ▶ Mezclar el material de la cánula de mezcla utilizando la palanca [Fig. 1, pos. F] de la Automix-Dispenser y aplicar directamente.

Nota: Después de la aplicación, dejar la cánula de mezcla en el cartucho como sello.

Extraer el cartucho

1. Levantar la palanca [Fig. 1, pos. A] de la parte trasera de la Automix-Dispenser y tirar hacia atrás completamente de la platina [Fig. 1, pos. B].
2. Levantar la palanca de plástico [Fig. 1, pos. C] y extraer el cartucho.

Recomendaciones de uso

Crear un modelo de registro de mordida

1. Aplicar el material de registro de mordida directamente a las superficies oclusales. Recubrir las superficies preparadas primero cuando proceda.

Nota: Suele ser suficiente con aplicar el material sobre los dientes de la arcada superior o inferior. En la zona de los dientes anteriores, se recomienda aplicar el material en ambas arcadas. Una capa de material de aprox. 5 mm de grosor debería ser suficiente.

2. Dejar que el paciente adopte la oclusión deseada.
3. Tras 1:30 minutos, retirar con cuidado el modelo de registro de mordida acabado de la boca.

Procesar el modelo de registro de mordida

Nota: El material tiene una dureza final y puede procesarse con un instrumento rotatorio (p. ej., pulidora). Inmediatamente después de la extracción, también se puede eliminar el exceso con un bisturí.

1. Retirar el exceso de material que va más allá de las superficies oclusales de la impresión.
2. Eliminar los restos de material que se extienden a las zonas proximales.

Desinfección del modelo de registro de mordida

- ▶ Desinfectar los modelos de registro de mordida usando soluciones de desinfección estándares.

Conservar el modelo de registro de mordida

No son necesarias condiciones de conservación especiales. El modelo de registro de mordida puede conservarse durante largos períodos de tiempo.

Escaneado óptico

La calidad de los resultados del escaneado óptico pueden variar en función del escáner de impresión. Para obtener unos resultados óptimos, DMG recomienda el uso del escáner dental D700 de 3Shape. Seguir las instrucciones del fabricante para el escáner de impresión utilizado.

Desinfección del Automix-Dispenser

El Automix-Dispenser puede reutilizarse tras su desinfección, aunque debe cambiarse si presenta signos visibles de desgaste.

Puede utilizarse un desinfectante de inmersión convencional. DMG recomienda utilizar únicamente las soluciones desinfectantes indicadas por el RKI (Robert Koch Institute). El Automix-Dispenser puede esterilizarse en la autoclave.

Datos técnicos

Tiempo total de trabajo*	≤ 0:30 min
Tiempo de fraguado en la boca	≥ 1:30 min
Dureza Shore-A (1 hora)	≥ 93

*El tiempo especificado es aplicable a una temperatura ambiente de 23 °C y con una humedad relativa normal del 50 %. Las temperaturas más altas acortan este tiempo, y las temperaturas más bajas lo aumentan.

Almacenamiento y durabilidad

- ▶ Conservar en un lugar seco a temperatura ambiente (15 – 25 °C/59 – 77 °F).
- ▶ No conservar en el frigorífico ni en el congelador.
- ▶ Mantener alejado de los rayos directos del sol.
- ▶ Después de la aplicación, dejar la cánula de mezcla usada en el cartucho como sello.
- ▶ No usar después de la fecha de caducidad.

Composición

Polisiloxanos de vinilo, polisiloxanos de hidrógeno, materiales de relleno, pigmentos, aditivos, catalizadores de platino

Presentaciones comerciales

2 cartuchos de 50 ml pasta, 12 Automix-Tips	REF 919017
8 cartuchos de 50 ml pasta, 50 Automix-Tips	REF 919018

Instruções de utilização

Português

Descrição do produto

Material escaneável para a moldagem ortodôntica com base em silicone A com dureza final aumentada. O material é apropriado para todos os scanners desenvolvidos para escanear materiais para moldagem (p.ex. o scanner dentário D700 da 3Shape). Não é necessário um tratamento adicional da superfície.

Indicações

- Moldagem da oclusão
- Material para aplicação em moldeiras para uso com aparelho extrabucal
- Material chave, p.ex. para moldar pinos incisais intraorais

Contraindicações

- ▶ Não utilizar o material em caso de alergias a um dos ingredientes ou, o que pode ocorrer raramente, se existirem alergias de contato.

Instruções de segurança básicas

- ▶ Somente para uso odontológico!
- ▶ Conservar longe do alcance das crianças!

Interações medicamentosas

- ▶ Não permita que o material entre em contato com solventes ou líquidos orgânicos que contenham solventes, já que isto pode fazer com que o material inche e conduza a imprecisões.
- ▶ Evite o contato com soluções para retração, já que resíduos destas soluções podem aumentar o tempo de pega em alguns casos. Remova as soluções para retração enxaguando muito bem com água.
- ▶ Não combine o material com silicone de cura por condensação ou materiais para moldagem de poliéter.
- ▶ Não permita que o material para moldagem entre em contato com luvas de látex, já que isto inibe o processo de pega. No caso de ter havido contato prévio

Uso do cartucho Automix

Introdução do cartucho

1. Levante a alavanca [fig. 1, pos. A] atrás do Automix Dispenser e puxe o empurrador [fig. 1, pos. B] totalmente para trás.
2. Levante a alavanca plástica [fig. 1, pos. C], insira o cartucho e fixe-o utilizando a alavanca plástica [fig. 1, pos. C].

Nota: Assegure-se que as ranhuras no cartucho estejam alinhadas com as do Automix Dispenser.

Colocação de um tip de mistura

1. Remova a tampa do cartucho [fig. 1, pos. D] ou tip de mistura usado rodando-a 90° no sentido anti-horário, e descarte-a.
2. Colocar um novo tip de mistura [fig. 1, pos. E].

Nota: A fim de obter um resultado de mistura ideal, a DMG recomenda a utilização dos tips de mistura fornecidos pela DMG. Todas as cânulas de mistura podem ser obtidas também sob a forma de embalagem de recarga.

Nota: Assegure-se que as ranhuras no tip de mistura coincidam com as do cartucho.

3. Travar o tip de mistura rodando-a 90° no sentido horário.

Aplicação do material

- ▶ Quando usar o cartucho pela primeira vez, aplicar uma quantidade de material do tamanho de uma ervilha e descartar.
- ▶ Misture o material no tip de mistura usando a alavanca [fig. 1, pos. F] do Automix Dispenser e aplique diretamente.

Nota: Após a aplicação, manter o tip de mistura usado no cartucho como uma vedação!

Remoção do cartucho

1. Levante a alavanca [fig. 1, pos. A] atrás do Automix Dispenser e puxe o empurrador [fig. 1, pos. B] totalmente para trás.
2. Levante a alavanca plástica [fig. 1, pos. C] e remova o cartucho.

Aplicação recomendada

Criação de um molde para moldagem

1. Aplique o material para moldagem da oclusão diretamente sobre as superfícies oclusais. Evtlm. aplique primeiro nas superfícies preparadas.

Nota: Normalmente será suficiente aplicar o material aos dentes da arcada superior e inferior. Na área dos dentes frontais, recomenda-se que o material seja aplicado em ambas as arcadas dentárias. Uma camada de material com aprox. 5 mm de espessura deve ser suficiente.

2. Permita que o paciente efetue a oclusão habitual.
3. Após 1:30 minutos, remova cuidadosamente o molde para moldagem pronto da boca.

Acabamento do molde para moldagem

Nota: O material tem dureza final alta e pode ser processado usando um instrumento rotatório (p. ex. um esmeril). Imediatamente após a remoção, os excessos também podem ser removidos com auxílio de um bisturi.

1. Remova o material em excesso que se estende além das superfícies oclusais da impressão.
2. Remova retalhos do material que se estendam para dentro das áreas proximais.

Desinfecção do molde para moldagem

- ▶ Desinfete os moldes para moldagem utilizando soluções para desinfecção padrão.

Armazenamento do molde para moldagem

Não são necessárias condições de armazenamento especiais. O molde para moldagem também pode ser guardados por períodos de tempo prolongados.

Varredura ótica

A qualidade dos resultados da varredura ótica podem variar dependendo do scanner da moldagem. Para resultados ideais, a DMG recomenda o uso do scanner dentário D700 da 3Shape. Observe as instruções do fabricante para o scanner da moldagem utilizado.

Desinfecção do Automix Dispenser

O Automix Dispenser pode ser reutilizado após a desinfecção, no entanto deve ser substituído caso apresente sinais visíveis de desgaste.

A desinfecção pode ser efetuada usando-se um desinfetante para imersão comum no mercado. A DMG recomenda que sejam apenas utilizadas soluções desinfetantes listadas pelo RKI (Robert Koch Institute). O Automix Dispenser também pode ser desinfetado em autoclave.

Dados técnicos

Tempo total de trabalho	≤ 0:30 min
Tempo de pega na boca	≥ 1:30 min
Dureza shore-A (1 hora)	≥ 93

*O tempo especificado aplica-se à temperatura ambiente de 23 °C e umidade relativa normal de 50%. Temperaturas mais altas devem encurtar este tempo, enquanto temperaturas mais baixas o aumentam.

Armazenamento e validade

- ▶ Armazenar em local seco em temperatura ambiente (15–25 °C / 59–77 °F).
- ▶ Não guarde em geladeira ou freezer.
- ▶ Proteger da radiação solar direta.
- ▶ Após a aplicação, manter o tip de mistura usado no cartucho como uma vedação.
- ▶ Não utilizar depois de expirado o prazo de validade.

Composição

Polisiloxanos vinílicos, polixiloxanos de hidrogênio, enchimentos, pigmentos, aditivos, catalisadores com platina.

Embalagens

2 cartuchos @ 50 ml de pasta, 12 Automix-Tips	REF 919017
8 cartuchos @ 50 ml de pasta, 50 Automix-Tips	REF 919018

Gebruiksaanwijzing

Nederlands

Productbeschrijving

Scanbaar beetregistratiemateriaal op basis van A-siliconen, met vergrote eindhardheid. Het materiaal is geschikt voor alle scanners die zijn ontworpen voor het scannen van afdrukmaterialen (bijv. de tandheekkundige scanner D700 van 3Shape). Een afzonderlijke oppervlaktebehandeling is niet nodig.

Indicaties

- Beetregistratie
- Materiaal voor toepassing op afdruklepel, voor gebruik in combinatie met gezichtsbogen
- Registratiemateriaal voor bijvoorbeeld intra-orale registratie van incisale pins

Contra-indicaties

- ▶ Materiaal niet gebruiken in geval van allergieën voor een van de bestanddelen van het materiaal of in geval van contactallergieën, die in uitzonderlijke gevallen kunnen voorkomen.

Algemene veiligheidsvoorschriften

- ▶ Alleen voor tandheekkundig gebruik!
- ▶ Buiten bereik van kinderen bewaren!

Interacties

- ▶ Zorg dat het materiaal niet in contact komt met organische oplosmiddelen of vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten. Het materiaal kan hierdoor gaan opzetten, wat tot onnauwkeurige resultaten kan leiden.
- ▶ Voorkom contact met retractieoplossingen. Deze kunnen in sommige gevallen de uithardingsduur verlengen. Verwijder retractieoplossingen door het gebied goed met waterspray te spoelen.
- ▶ Combineer het materiaal niet met condensatiesiliconen of afdrukmaterialen van polyether.
- ▶ Voorkom dat het afdrukmateriaal in aanraking komt met latexhandschoenen, aangezien hierdoor de uitharding kan worden afgeremd. Was in geval van eerder contact met latexhandschoenen eerst grondig uw handen. Gebruik bij voorkeur handschoenen op basis van PVC of PE.

Gebruik van de Automix-patroon

Plaatsen van de patroon

1. Duw de pal [afb. 1, A] aan de achterkant van de Automix-Dispenser naar boven en trek het schuifgedeelte [afb. 1, B] helemaal naar achter.
2. Til de plastic pal [afb. 1, C] omhoog, plaats de patroon en vergrendel de patroon met de plastic pal [afb. 1, C].

Opmerking: Zorg dat de nokken van de patroon goed zijn uitgelijnd met die op de Automix-Dispenser.

Aanbrengen van een mengtip

1. Verwijder de dop [afb. 1, D] of verwijder de gebruikte mengtip door hem 90° tegen de klok in te draaien en gooi hem weg.

Opmerking: Voor een optimaal mengresultaat raadt DMG het gebruik van mengtips van DMG aan. Alle mengtips zijn ook verkrijgbaar in navulverpakkingen.

Opmerking: Zorg dat de nokken van de mengtip goed zijn uitgelijnd met die op de patroon.

3. Draai de mengtip 90° met de klok mee tot hij vastklikt.

Aanbrengen van materiaal

- ▶ Wanneer u een patroon voor de eerste keer gebruikt, doseer dan ongeveer een hoeveelheid materiaal ter grootte van een erwt en gooi dit weg!
- ▶ Meng het materiaal in de mengtip met behulp van de hendel [afb. 1, F] van de Automix-Dispenser en breng het daarna direct aan.

Opmerking: Laat na het appliceren de gebruikte mengtip op de patroon, voor een goede afsluiting.

Verwijderen van de patroon

1. Duw de pal [afb. 1, A] aan de achterkant van de Automix-Dispenser naar boven en trek het schuifgedeelte [afb. 1, B] helemaal naar achter.
2. Til de plastic pal [afb. 1, C] omhoog en verwijder de patroon.

Aanbevolen gebruik

Maken van een beetregistratiemodel

1. Breng het registratiemateriaal direct aan op de occlusale vlakken. Breng indien nodig eerst een coating aan op geprepareerde oppervlakken.

Opmerking: Het is meestal voldoende om het materiaal op de gebitselementen van de bovenste of onderste tandboog aan te brengen. Breng in het front zowel materiaal aan op de onderste als de bovenste tandboog. Een laag materiaal van ongeveer 5 mm dikte zou moeten voldoen.

2. Laat de patiënt normaal dichtbijten.
3. Verwijder het kant-en-klare beetregistratiemodel na 1:30 minuten uit de mond.

Bewerken van het beetregistratiemodel

Opmerking: Het materiaal heeft een hoge eindhardheid en kan worden bewerkt met een roterend instrument (bijv. een frees). Direct na het uitnemen kan overtollig materiaal ook nog met een scalpel worden verwijderd.

1. Verwijder overtollig materiaal dat verder doorloopt dan de occlusale vlakken van de afdruk.
2. Verwijder materiaalresten die doorlopen tot in proximale gebieden.

Desinfectie van het beetregistratiemodel

- ▶ Desinfecteer het beetregistratiemodel met behulp van de gebruikelijke desinfectieoplossingen.

Bewaren van het beetregistratiemodel

Er gelden geen speciale bewaarinstructies. Het beetregistratiemodel kan gedurende lange tijd worden bewaard.

Optisch scannen

De kwaliteit van de optische scanresultaten kan variëren, al naar gelang de gebruikte scanner. Voor een optimaal resultaat raadt DMG aan om de tandheelkundige scanner D700 van 3Shape te gebruiken. Raadpleeg de instructies van de fabrikant van de gebruikte scanner.

Desinfectie van de Automix-Dispenser

De Automix-Dispenser kan na desinfectie opnieuw worden gebruikt. Het apparaat moet echter worden vervangen als het zichtbare tekenen van slijtage vertoont. Gebruik voor het desinfecteren een in de handel verkrijgbaar middel voor dompeldesinfectie. DMG raadt aan om alleen desinfectieoplossingen te gebruiken die door het RKI (Robert Koch Instituut, Duitsland) worden aanbevolen. De Automix-Dispenser kan ook in een autoclaaf worden behandeld.

Technische gegevens

Totale verwerkingsduur*	≤ 0:30 min.
Uithardingsduur in de mond	≥ 1:30 min.
Shore-A-hardheid (1 uur)	≥ 93

*Bij de genoemde tijdsduur is uitgegaan van een kamertemperatuur van 23°C en een normale relatieve luchtvochtigheid van 50%. Hogere temperaturen verkorten deze periode en lagere temperaturen verlengen hem.

Bewaren en houdbaarheid

- ▶ Bewaar op een droge plaats, op kamertemperatuur (15 à 25°C).
- ▶ Niet gekoeld of ingevroren bewaren.
- ▶ Niet blootstellen aan direct zonlicht.
- ▶ Laat na het appliceren de gebruikte mengtip op de patroon, voor een goede afsluiting.
- ▶ Niet gebruiken na de vervaldatum.

Samenstelling

Vinylpolysiloxanen, waterstofpolysiloxanen, vulstoffen, pigmenten, additieven, platinumkatalysator

Verpakking

2 patronen à 50 ml pasta, 12 Automix-Tips	REF 919017
8 patronen à 50 ml pasta, 50 Automix-Tips	REF 919018

Brugsanvisning

Dansk

Produktbeskrivelse

Bidregistreringsmateriale baseret på A-silikone med øget endelig hårdhed, som kan scannes. Materialet er egnet til alle scannere, der kan scanne aftryksmaterialer (f.eks. D700 dentalscanner fra 3Shape). Yderligere overfladebehandling er ikke påkrævet.

Indikationer

- Bidregistrering
- Materiale til applicering på bideskinne til anvendelse med ansigtsbuer
- Vigtigt materiale til f.eks. registrering af intraoral incisalstift.

Kontraindikationer

- ▶ Materialet må ikke anvendes, hvis der foreligger allergier over for et af indholdsstofferne eller kontaktallergier, som kan opstå i sjældne tilfælde.

Grundlæggende sikkerhedsoplysninger

- ▶ Kun til dental brug!
- ▶ Opbevares utilgængeligt for børn!

Vekselvirkninger

- ▶ Lad ikke materialet komme i kontakt med organiske opløsningsmidler eller væsker, der indeholder opløsningsmidler, da disse kan forårsage, at materialet svulmer op og resulterer i unøjagtigheder.
- ▶ Undgå kontakt med retraktionsopløsninger, da rester af retraktionsopløsninger i visse tilfælde kan øge bindingstiden. Fjern retraktionsopløsninger ved at sprøjte og skylle grundigt efter med vand.
- ▶ Materialet må ikke kombineres med kondenseringshærdningssilikone eller polyesteraftryksmaterialer.
- ▶ Lad ikke aftryksmaterialet komme i kontakt med latexhandsker, da dette kan hæmme aftryksprocessen. Ved tidligere kontakt med latexhandsker skal hænderne vaskes grundigt. Anvendelsen af PVC- eller PE-baserede handsker anbefales.

Sådan anvendes Automix-kassetten

Indsættelse af kassetten

1. Skub armen op [Fig. 1, pos. A] bag på Automix-Dispenser og træk skyderen helt tilbage [Fig. 1, pos. B].
2. Løft plastikarmen op [Fig. 1, pos. C], isæt kassetten og lås den vha. plastikarmen [Fig. 1, pos. C].

NB: Vær opmærksom på, at rillerne på kassetten og på Automix-Dispenser passer sammen.

Sådan påsættes en ny blandekanyle

1. Tag kassetten hætten [Fig. 1, pos. D] eller den brugte blandekanyle efter 90° drejning mod uret af og kassér den.
2. Sæt en ny blandekanyle [Fig. 1, pos. E] på.

NB: For at opnå et optimalt blanderesultat anbefaler DMG at DMG's blandekanyler anvendes. Alle blandekanyler fås også som refill-pakninger.

NB: Vær opmærksom på, at rillerne på blandekanylen og på kassetten passer sammen.

3. Drej blandekanylen 90° i retning med uret til stop.

Sådan appliceres materiale

- ▶ Ved førstegangsbrug af en kassette trykkes en cirka ærtstor mængde af materialet ud, som kasseres.
- ▶ Bland materialet i blandekanylen vha. armen [Fig. 1, pos. F] på Automix-Dispenser og applicér direkte.

NB: Lad den brugte blandekanyle blive siddende som forsegling på kassetten efter applicering.

Aftagning af kassetten

1. Skub armen op [Fig. 1, pos. A] bag på Automix-Dispenser og træk skyderen helt tilbage [Fig. 1, pos. B].
2. Løft plastikarmen op [Fig. 1, pos. C] og fjern kassetten.

Anbefalet anvendelse

Sådan skabes en bidregistreringsmodel

1. Applicér bidregistreringsmaterialet direkte på de okklusale flader. Dæk de klargjorte flader først, hvor det er relevant.

NB: Det er sædvanligvis tilstrækkeligt at applicere materialet på tænderne i øvre og nedre tandbue. I fortandsområdet anbefales det, at materialet appliceres på begge tandbuer. Et materialelag af ca. 5 mm's tykkelse bør være tilstrækkeligt.

2. Lad patienten bide sammen på ønsket vis.

3. Efter 1:30 minutter fjernes forsigtigt den færdige bidregistreringsmodel fra munden.

Sådan behandles bidregistreringsmodellen

NB: Materialet har en høj endelig hårdhed og kan behandles vha. et roterende instrument (f.eks. et slibeværktøj). Umiddelbart efter udtagning kan overskydende materiale også fjernes vha. en skalpel.

1. Fjern overskydende materiale, der stikker ud over aftrykkets okklusalflder.
2. Fjern stykker af materialet, der rager ind i de proksimale områder.

Desinfektion af bidregistreringsmodellen

► Desinficér bidregistreringsmodellerne med standard desinfektionsopløsninger.

Sådan opbevares bidregistreringsmodellen

Specielle opbevaringsforhold er ikke påkrævet. Bidregistreringsmodellen kan opbevares i længere tidsperioder.

Optisk scanning

Kvaliteten af de optiske scanningsresultater kan variere, afhængig af aftryksscanneren. For at opnå et optimalt resultat anbefaler DMG at 3Shape's D700 dentalscanner anvendes. Overhold producentens anvisninger til den anvendte aftryksscanner.

Desinfektion af Automix-Dispenser

Automix-Dispenser kan genanvendes efter desinfektion, men skal udskiftes, når der er synlige tegn på slitage.

Desinfektionen kan udføres ved at dykke dispenserens i et kommercielt tilgængeligt desinfektionsmiddel. DMG anbefaler, at der kun anvendes de desinfektionsmidler, der er angivet af RKI (Robert Koch Institute). Automix-Dispenser kan også autoklaveres.

Tekniske data

Samlet arbejdstid*	≤ 0:30 min
Bindingstid i munden	≥ 1:30 min
Shore-A hårdhed (1 time)	≥ 93

*Den angivne tid gælder ved stuetemperatur på 23 °C og en normal, relativ luftfugtighed på 50 %. Højere temperaturer forkorter denne tid, mens lavere temperaturer forlænger den.

Opbevaring og holdbarhed

- Opbevares tørt ved stuetemperatur (15 til 25 °C)!
- Må ikke opbevares i køleskab eller fryser.
- Opbevares væk fra direkte sollys.
- Lad den brugte blandekanyle blive siddende som forsegling på kassetten efter applicering.
- Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.

Sammensætning

Vinylpolysiloxaner, hydrogenpolysiloxaner, fillere, pigmenter, additiver, platinkatalysator

Salgspakning

2 kassetter med 50 ml pasta, 12 Automix-Tips	REF 919017
8 kassetter med 50 ml pasta, 50 Automix-Tips	REF 919018

Bruksanvisning

Svenska

Produktbeskrivning

Scanningsbart bettregistreringsmaterial baserat på A-silikon med förhöjd slutlig hårdhet. Materialet är lämpligt för alla scannrar som är konstruerade för att scanna avtrycksmaterial (t.ex. dentalscanner D700 från 3Shape). Extra ytbehandling behövs inte.

Indikationer

- Bettregistrering
- Material för applicering på bitgafflar som används tillsammans med ansiktsbågar
- Nyckelmaterial, t.ex. vid intraoral registrering med incisivpinne

Kontraindikationer

- Använd inte materialet om patienten är allergisk mot någon av ingredienserna eller i händelse av kontaktallergi, vilket kan förekomma i sällsynta fall.

Grundläggande säkerhetsinformation

- Endast för dentalt bruk!
- Förvaras oåtkomligt för barn!

Interaktioner

- Låt inte materialet komma i kontakt med organiska lösningsmedel eller vätskor som innehåller lösningsmedel, eftersom detta kan få materialet att svälla och ge upphov till onoggrannhet.
- Undvik kontakt med retraktionslösningar eftersom retraktionslösningrester i vissa fall kan förlänga härdningstiden. Avlägsna retraktionslösningar helt genom noggrann spolning med vattensprej.
- Kombinera inte materialet med kondensationshärdande silikon- eller polyeteravtrycksmaterial.
- Låt inte avtrycksmaterialet komma i kontakt med latexhandskar eftersom detta inhiberar härdningsprocessen. I händelse av föregående kontakt med latexhandskar måste händerna tvättas omsorgsfullt. Vi rekommenderar användning av handskar som är baserade på PVC eller PE.

Använda Automix-patronen

Sätta i patronen

1. Tryck upp spaken [bild 1, pos. A] på baksidan av Automix-dispensern och dra tillbaka kolven [bild 1, pos. B] helt.
2. Lyft upp plastspaken [bild 1, pos. C], för in patronen och lås fast den med plastspaken [bild 1, pos. C].

Notera: Kontrollera att hacken på patronen passar mot de som är på Automix-dispensern.

Montera en blandningsspets

1. Vrid patronlocket [bild 1, pos. D] eller den använda blandningsspetsen, 90° moturs och kassera den.
2. Montera en ny blandningsspets [bild 1, pos. E].

Notera: För att få ett optimalt blandningsresultat rekommenderar DMG användning av de blandningsspetsar som tillhandahålls av DMG. Alla blandningsspetsar går också att beställa i påfyllningsförpackningar.

Notera: Kontrollera att hacken på blandningsspetsen passar mot de som är på patronen.

3. Vrid blandningsspetsen medurs 90° för att låsa fast den.

Applicera material

- När en patron används för första gången ska du först trycka ut material av en ärtas storlek och kassera det.
- Blanda materialet i blandningsspetsen med hjälp av spaken [bild 1, pos. F] på Automix-dispensern och applicera direkt.

Notera: Efter appliceringen lämnas den använda blandningsspetsen kvar på patronen som lock!

Avlägsna patronen

1. Tryck upp spaken [bild 1, pos. A] på baksidan av Automix-dispensern och dra tillbaka kolven [bild 1, pos. B] helt.
2. Lyft upp plastspaken [bild 1, pos. C] och ta ur patronen.

Rekommenderad användning

Framställa ett bettindex

1. Applicera bettregistreringsmaterialet direkt på ocklusalytorna. Täck de preparerade ytorna först, om tillämpligt.

Notera: I normalfallet räcker det att applicera materialet på tänderna i över- eller underkäken. I incisivområdet rekommenderar vi att material appliceras både i över- och underkäken. Ett materialskikt på ca 5 mm bör vara tillräckligt.

2. Låt patienten inta den önskade ocklusionen.

3. Efter 1 min 30 s avlägsnas det färdiga bettindexet från patientens mun.

Berabeta bettindexet

Notera: Materialet har en hög slutlig hårdhet och kan bearbetas med hjälp av roterande instrument (t.ex. en fräs). Omedelbart efter att bettindexet avlägsnats ur munnen kan överskott också avlägsnas med skalpell.

1. Avlägsna överskottsmaterial som sträcker sig utanför avtryckets ocklusalytor.
2. Avlägsna materialfanor som sträcker sig in i approximalrummen.

Desinficera bettindexet

- Desinficera bettindexet med standarddesinfektionslösning.

Förvara bettindexet

Det krävs inga särskilda förvaringsbetingelser. Bettindexet kan förvaras över längre tid.

Optisk scanning

Kvaliteten på resultatet efter den optiska scanningen kan variera beroende på avtrycksscannern. För optimala resultat rekommenderar DMG användning av dentalscannern D700 från 3Shape. Observera tillverkarens bruksanvisning för den avtrycksscanner som används.

Desinficera Automix-dispensern

Automix-dispensern kan återanvändas efter desinfektion, men ska bytas ut vid synliga tecken på slitage.

Desinfektion kan utföras med hjälp av ett i handeln tillgängligt dopptesinfektionsmedel. DMG rekommenderar användning av endast sådana desinfektionslösningar som ingår i förteckningen från RKI (Robert Koch Institute). Automix-dispensern kan också autoklaveras.

Tekniska data

Total arbetstid*	≤ 0:30 min
Härdningstid i munnen	≥ 1:30 min
Hårdhet, Shore A (1 timme)	≥ 93

*Den specificerade tiden gäller vid en rumstemperatur på 23 °C och en normal relativ fuktighet på 50 %. Högre temperaturer förkortar den specificerade tiden och lägre temperaturer förlänger den.

Förvaring och hållbarhet

- ▶ Förvaras torrt vid rumstemperatur (15 till 25 °C/59 till 77 °F).
- ▶ Får ej förvaras i kylskåp eller frys.
- ▶ Ska ej utsättas för direkt solinstrålning.
- ▶ Efter appliceringen lämnas den använda blandningsspetsen kvar på patronen som lock.
- ▶ Får ej användas efter angivet hållbarhetsdatum.

Sammansättning

Vinylpolysiloxaner, vätepolysiloxaner, filler, pigment, tillsatser, platinakatalysator

Leveransform

2 patroner @ 50 ml pasta, 12 Automix-Tips	REF 919017
8 patroner @ 50 ml pasta, 50 Automix-Tips	REF 919018

Instrukcja użycia

Polski

Opis produktu

Skanowalny materiał do rejestracji zgryzu oparty na silikonie A o podwyższonej twardości końcowej Ten materiał jest odpowiedni do wszystkich skanerów przeznaczonych do skanowania mas wyciskowych (np. skanera D700 firmy 3Shape). Nie jest wymagana żadna dodatkowa obróbka powierzchni.

Wskazania

- Rejestracja zgryzu
- Materiał do stosowania na widełkach zgryzowych używanych z łukami twarzowymi.
- Kluczowy materiał, na przykład do rejestracji wewnątrzustnego trzpienia siecznego.

Przeciwwskazania

- ▶ Nie należy używać tego materiału, jeżeli występują alergie na jeden z jego składników lub, w rzadkich przypadkach występowania alergii kontaktowych.

Podstawowe informacje o bezpieczeństwie

- ▶ Produkt przeznaczony wyłącznie do zastosowania w stomatologii!
- ▶ Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!

Interakcje

- ▶ Nie wolno dopuścić do kontaktu materiału z rozpuszczalnikami organicznymi i cieczami zawierającymi rozpuszczalniki, gdyż mogłoby to spowodować pęcznienie materiału, skutkujące wystąpieniem niedokładności.
- ▶ Unikać kontaktu z roztworami retrakcyjnymi, ponieważ w niektórych przypadkach pozostałość roztworu retrakcyjnego może wydłużać czas zestalania. Usuwać roztwory retrakcyjne przez rozpylanie i dokładne przepłukiwanie wodą.
- ▶ Nie łączyć materiału z silikonem utwardzanym przez kondensację lub polieterowymi masami wyciskowymi.
- ▶ Uniemożliwić kontakt masy wyciskowej z rękawicami lateksowymi, gdyż mogłoby to zahamować proces zestalania. W przypadku wcześniejszego kontaktu z rękawicami lateksowymi należy dokładnie umyć ręce. Zaleca się używanie rękawic z PCV lub PE.

Używanie wkładu Automix

Wprowadzanie wkładu

1. Popchnąć w górę dźwignię [ryc. 1, poz. A] z tyłu dozownika Automix-Dispenser i wyciągnąć suwak [ryc. 1, poz. B] całkowicie do tyłu.
2. Unieść plastikową dźwignię [ryc. 1, poz. C], wprowadzić wkład i zablokować go przy użyciu plastikowej dźwigni [ryc. 1, poz. C].

Wskazówka: Upewnić się, że wyżłobienia na wkładzie i dozowniku Automix-Dispenser pasują do siebie.

Podłączanie końcówki mieszającej.

1. Zdjąć zatyczkę wkładu [ryc. 1, poz. D] lub zużytą kaniulę mieszającą, przekręcając ją o 90° w lewo, a następnie wyrzucić.
2. Podłączyć nową kaniulę mieszającą [ryc. 1, poz. E].

Wskazówka: Aby uzyskać optymalny wynik mieszania, DMG zaleca zastosowanie kaniul mieszających oferowanych przez DMG. Wszystkie kaniule mieszające są dostępne także w opakowaniach uzupełniających.

Wskazówka: Upewnić się, że wyżłobienia na kaniuli mieszającej i na wkładzie pasują do siebie.

3. Zablokować kaniulę mieszającą, przekręcając ją o 90° w prawo.

Nakładanie materiału

- ▶ Przy pierwszym użyciu wkładu należy wycisnąć niewielką ilość materiału, mniej więcej wielkości ziarenka grochu, i wyrzucić.
- ▶ Mieszać materiał w kaniuli mieszającej przy użyciu dźwigni [ryc. 1, poz. F] dozownika Automix-Dispenser i bezpośrednio nakładać.

Wskazówka: Po nałożeniu materiału pozostawić zużytą kaniulę mieszającą na wkładzie w celu jego zamknięcia!

Usuwanie wkładu

1. Popchnąć w górę dźwignię [ryc. 1, poz. A] z tyłu dozownika Automix-Dispenser i wyciągnąć suwak [ryc. 1, poz. B] do końca w tył.
2. Unieść plastikową dźwignię [ryc. 1, poz. C] i wyjąć wkład.

Zalecane zastosowanie

Tworzenie modelu do rejestracji zgryzu

1. Nałożyć materiał do rejestracji zgryzu bezpośrednio na powierzchnie okluzyjne. W razie potrzeby wcześniej powlec opracowane powierzchnie.

Wskazówka: Zwykle wystarczy nałożyć materiał na zęby górnego lub dolnego łuku zębowego. W rejonie zębów przednich zaleca się nakładanie materiału na obydwa łuki zębowe. Warstwa materiału o grubości około 5 mm powinna być wystarczająca.

2. Umożliwić pacjentowi wykonanie żądanej okluzji.
3. Po upływie półtorej minuty ostrożnie wyjąć wykończony model rejestracji zgryzu z ust.

Obrabianie modelu do rejestracji zgryzu

Wskazówka: Materiał ma dużą twardość końcową i może być obrabiany przy użyciu instrumentu obrotowego (np. szlifierki). Bezpośrednio po usunięciu można także usunąć nadmiar materiału przy użyciu skalpela.

1. Usunąć nadmiar materiału, wystającego poza powierzchnie okluzyjne wycisku.
2. Usunąć występy materiału z powierzchni proksymalnych.

Dezynfekcja modelu do rejestracji zgryzu

- ▶ Modele do rejestracji zgryzu należy dezynfekować przy użyciu standardowych roztworów do dezynfekcji.

Przechowywanie modelu do rejestracji zgryzu

Nie są wymagane żadne specjalne warunki przechowywania. Model do rejestracji zgryzu może być przechowywany przez długi czas.

Skanowanie optyczne

Jakość wyników skanowania optycznego może być różna zależnie od skanera do wycisków. Aby uzyskać optymalne wyniki, DMG zaleca stosowanie skanera D700 firmy 3Shape. Należy przestrzegać zaleceń producenta skanera do wycisków.

Dezynfekcja dozownika Automix-Dispenser

Dozownik Automix-Dispenser może być ponownie używany po dezynfekcji, ale powinien być wymieniony na nowy po wystąpieniu widocznych oznak zużycia. Dezynfekcję można przeprowadzić przy użyciu dowolnego dostępnego w handlu środka do dezynfekcji zanurzeniowej. DMG zaleca używanie wyłącznie roztworów

Дане techniczne

Całkowity czas pracy*	≤ 0:30 min
Час wiązania w jamie ustnej	≥ 1:30 min
Twardość Shore A (1 godzina)	≥ 93

*Podany czas odnosi się do temperatury pokojowej około 23 °C i zwykłej wilgotności względnej 50%. Wyższa temperatura skraca ten czas, a niska go wydłuża.

Przechowywanie i trwałość produktu

- ▶ Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej (15-25 °C / 59-77°F).
- ▶ Nie przechowywać w lodówce ani zamrażarce.
- ▶ Chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- ▶ Po nałożeniu materiału pozostawić zużytą kaniulę mieszającą na wkładzie w celu jego zamknięcia.
- ▶ Nie stosować po upływie terminu przydatności do użycia!

Skład

Polisiloksany winylu, polisiloksany wodoru, wypełniacze, pigmenty, dodatki, katalizator platynowy

Opakowania

2 wkłady @ 50 ml pasta, 12 kaniul Automix-Tip	REF 919017
8 wkładów @ 50 ml pasta, 50 kaniul Automix-Tip	REF 919018

Инструкция по применению

Русский

Описание продукта

Сканируемый материал для регистрации прикуса на основе А-силиконов с повышенной конечной твёрдостью. Материал подходит для любых сканеров, рассчитанных на сканирование оттисковых материалов (напр., стоматологический сканер D700 фирмы 3Share). Дополнительная обработка поверхности не требуется.

Показания

- Регистрация прикуса
- Материал для нанесения на прикусные вилки для использования с лицевой дугой
- Материал для ключей, например, для внутриротовых регистраторов с опорными штифтами

Противопоказания

- ▶ Не использовать материал при наличии аллергии на один из компонентов или в редких случаях контактной аллергии.

Общие сведения по безопасности

- ▶ Только для стоматологического применения!
- ▶ Хранить в недоступном для детей месте!

Взаимодействие с другими веществами

- ▶ Не допускайте контакта материала с органическими растворителями или жидкостями с содержанием растворителей, так как это может вызвать набухание материала и привести к неточностям.
- ▶ Избегайте контакта с растворами для ретракции, так как остатки таких растворов в некоторых случаях могут увеличить время застывания. Удалите растворы для ретракции путём тщательного ополаскивания водой.
- ▶ Не комбинируйте материал с силиконовыми и полиэфирными материалами конденсационного отверждения.
- ▶ Не допускайте контакта оттискового материала с латексными перчатками, так как это замедляет процесс застывания. Если вы ранее надевали латексные перчатки, тщательно промойте руки. Рекомендуется использовать перчатки на основе ПВХ или полиэтилена.

Использование картриджа Automix

Введение картриджа

1. Нажать вверх на рычаг [рис. 1, поз. А] на задней стороне Automix-Dispenser и полностью отведите плунжер [рис. 1, поз. В] назад.
2. Поднимите пластмассовый фиксатор [рис. 1, поз. С], вставьте картридж и зафиксируйте его пластмассовым фиксатором [рис. 1, поз. С].

Примечание: выемки на картридже должны совпасть с выемками на Automix-Dispenser.

Установка смесительной канюли

1. Снимите колпачок картриджа [рис. 1, поз. D] или использованную смесительную канюлю, повернув на 90°, и утилизируйте.
2. Установите новую смесительную канюлю [рис. 1, поз. E].

Примечание: для оптимального смешивания рекомендуется использовать смесительные канюли DMG, которые можно приобрести у компании DMG. Все смесительные канюли предлагаются также в дополнительных наборах.

Примечание: выемки на смесительной канюле должны совпасть с выемками на картридже.

3. Зафиксировать смесительную канюлю, повернув ее на 90° по часовой стрелке.

Нанесение материала

- ▶ При первом использовании картриджа следует выдавить и утилизировать небольшое количество материала (размером с горошину).
- ▶ Смешайте материал в смесительной канюле, нажав на рычаг [рис. 1, поз. F] диспенсера Automix-Dispenser и нанесите непосредственно в нужное место.

Примечание: после нанесения оставьте использованную смесительную канюлю на картридже в качестве заглушки!

Снятие картриджа

1. Нажать вверх на рычаг [рис. 1, поз. А] на задней стороне Automix-Dispenser и полностью отведите плунжер [рис. 1, поз. В] назад.
2. Поднимите пластмассовый фиксатор [рис. 1, поз. С] и снимите картридж.

Рекомендованное применение

Создание модели для регистрации прикуса

1. Нанесите материал для регистрации прикуса непосредственно на окклюзионные поверхности. При необходимости нанесите соответствующее покрытие на подготовленные поверхности.

Примечание: обычно достаточно нанести материал на зубы верхней или нижней зубной дуги. В области передних зубов рекомендуется наносить материал на обе зубные дуги. Достаточно слоя толщиной около 5 мм.

2. Попросите пациента сомкнуть зубы в нужной окклюзии.
3. Через 1 мин 30 секунд осторожно извлеките готовую модель из полости рта.

Обработка модели для регистрации прикуса

Примечание: материал имеет высокую конечную твёрдость и может обрабатываться вращающимся инструментом (напр., шлифовальным). Сразу после извлечения можно также удалить излишки с помощью скальпеля.

1. Удалите излишки материала, выступающие за окклюзионные поверхности оттиска.
2. Удалите лоскутки материала, заходящие в проксимальные пространства.

Дезинфекция модели для регистрации прикуса

- ▶ Дезинфицируйте модели для регистрации прикуса стандартными дезинфицирующими растворами.

Хранение модели для регистрации прикуса

Особые условия хранения не требуются. Модель для регистрации прикуса может храниться длительное время.

Оптическое сканирование

Качество результатов оптического сканирования оттисков может различаться в зависимости от сканера. Для достижения оптимальных результатов фирма DMG рекомендует использовать стоматологический сканер D700 фирмы 3Share. Соблюдайте инструкции производителя к используемому сканеру для оттисков.

Дезинфекция Automix-Dispenser

Automix-Dispenser можно использовать повторно после дезинфекции, но при наличии видимых признаков износа он подлежит замене.

Дезинфекцию методом погружения с помощью стандартных растворов для дезинфекции методом погружения. DMG рекомендует использовать только дезинфицирующие растворы, приведённые в перечне RKI (Институт Роберта Коха). Разрешено также автоклавирующее Automix-Dispenser.

Технические характеристики

Общее рабочее время*	≤ 0:30 мин
Время в полости рта	≥ 1:30 мин
Твёрдость по шкале Шора-А (1 час)	≥ 93

*Указано время применительно к комнатной температуре 23 °C и нормальной относительной влажности 50%. При более высокой температуре это время уменьшается, при более низкой температуре -

Условия и срок хранения

- ▶ Хранить в сухом месте при комнатной температуре (15–25 °C / 59–77 °F).
- ▶ Не хранить в холодильнике или морозильнике.
- ▶ Оберегать от воздействия прямых солнечных лучей.
- ▶ После нанесения оставьте использованную смесительную канюлю на картридже в качестве заглушки.
- ▶ Не использовать после истечения срока годности.

Состав

Винилполисилоксаны, гидрополисилоксаны, наполнители, красители, добавки, платиновый катализатор

Упаковка

2 картриджа по 50 мл пасты, 12 насадок Automix-Tip	REF 919017
8 картриджа по 50 мл пасты, 50 насадок Automix-Tip	REF 919018

使用说明书

中文版

产品描述

以有机硅为基材的可扫描型咬合记录硅橡胶，最终硬度递增。该材料适用于所有扫描印模材料用的扫描仪(例如，3Shape 制造的 D700 牙科扫描仪)。无需额外的表面处理。

适应症

- 咬合记录
- 与面弓一起用于咬合叉的材料
- 主要材料，如用于口腔内切针记录

禁忌症

- 若对任何成分过敏，或者出现罕见的接触性变态反应时，切勿使用该材料。

基本安全须知

- 仅用于牙科！
- 远离儿童！

相互作用

- 切勿让本材料接触到有机溶剂或含有有机溶剂的液体，否则本材料可能会膨胀，进而导致误差。
- 切勿接触牙龈收缩溶液，因为残留的牙龈收缩溶液在某些情况下可能会导致凝固时间变长。用水喷雾和水洗法彻底清除牙龈收缩溶液。
- 请勿将本材料与凝固固化硅橡胶或聚醚印模材料混合。
- 请勿让印模材料接触乳胶手套，否则凝固过程会受到抑制。如果此前接触了乳胶手套，请认真洗手。建议使用聚氯乙烯(PVC)或聚乙烯(PE)材料的手套。

使用 Automix-Cartridge

插入根管

1. 上推 Automix-Dispenser 后方的杆[图 1, A 处]，然后完全拉回滑片[图 1, B 处]。
2. 提起塑料杆[图 1, C 处]，插入根管，并拨动塑料杆[图 1, C 处]锁定。

注意：确保根管与 Automix-Dispenser 上的槽口对齐。

安装混合头

1. 逆时针旋转 90°揭开根管盖帽[图 1, D 处]或已使用的混合头，丢弃。
2. 安装新的混合头[图 1, E 处]。

注意：为了获得最优的混合效果，DMG 建议使用 DMG 提供的混合头。所有混合头均有补充装供应。

注意：确保混合头与根管上的槽口对齐。

3. 将混合头顺时针旋转 90°并锁定。

涂抹材料

- 初次使用根管时，挤出豌豆大小的量并丢弃。
- 使用 Automix-Dispenser 杆[图 1, F 处]在混合头中把材料混合均匀，然后直接用于临床。

注意：施用完毕后，将用过的混合头留在根管上作为密封！

移除根管

1. 上推 Automix-Dispenser 后方的杆[图 1, A 处]，然后完全拉回滑片[图 1, B 处]。
2. 提起塑料杆[图 1, C 处]，取出根管。

推荐使用

制作咬合记录模型

1. 将咬合记录材料直接用于咬合面。如有必要，先给处理过的表面做好涂层。

注意：通常，该材料足以用于上下牙弓的牙齿。建议前牙区域的上下牙弓均使用该材料。5 mm 厚的材料涂层即可。

2. 患者可随意进行咬合活动。
3. 1 分 30 秒后，从口中小心取出咬合记录模型成品。

处理咬合记录模型

注意：本材料具有较高的最终硬度，可以使用旋转仪器进行处理(如，研磨机)。取出之后，可立即用手术刀刮去多余部分。

1. 清除掉超出印模咬合面的多余材料。
2. 除去扩散到邻接部位的碎屑。

咬合记录模型的消毒

- 使用标准消毒溶液为咬合记录模型进行消毒。

保存咬合记录模型

无需特殊储存条件。本咬合记录模型可长期储存。

光学扫描

光学扫描结果的质量好坏取决于印模扫描仪。为取得最佳扫描结果，DMG 建议使用 3Shape 制造的 D700 牙科扫描仪。务请严格遵守印模扫描仪制造商提供的使用说明书。

Automix-Dispenser 的消毒

Automix-Dispenser 消毒后可多次使用，但若出现磨损迹象则需重新替换。可以使用市场上销售的浸渍消毒剂进行消毒。DMG 建议仅使用 RKI 列出的消毒剂。Automix-Dispenser 也可在高温高压下消毒。

技术数据

完整工作时间*	≤ 30 秒
口腔内固化时间	≥ 1 分 30 秒
肖氏硬度 A(1 小时)	≥ 93

* 此处时间是指在室温 23 °C 和正常相对空气湿度为 50 % 的条件下使用的时间。温度越高时间越短，反之则时间越长。

储存与有效期

- ▶ 储存在室温(15-25 °C/59-77 °F)的干燥处。
- ▶ 切勿储存于冰箱或冰库中。
- ▶ 勿让阳光直射。
- ▶ 施用完毕后，将用过的混合头留在根管上作为密封。
- ▶ 失效后请勿使用。

组成成分

乙烯聚硅氧烷，含氢聚硅氧烷，填充剂，染料，添加剂，铂催化剂

包装

2 只根管 @ 50 ml 膏体，12 个 Automix-Tips	REF 919017
8 只根管 @ 50 ml 膏体，50 个 Automix-Tips	REF 919018

取扱説明書

日本語

製品概要

スキャン可能な咬合採得材は、A-シリコーンをベースにしており、最終硬度を高めます。材料は、スキャン印象材のため設計されたすべてのスキャン(例えば、3Shape社製のD700デンタルスキャナ)に適合します。追加の表面加工が不要です。

用途

- 咬合採得材
- フェイスボウと使用するバイトフォークに塗布する部材
- 口腔内の切端部用ピンの咬合採得などの主要材料

禁忌

- ▶ 成分のいずれかにアレルギーがあるか、または稀なケースですが、接触によりアレルギーが発生した場合は、本材料を使用しないでください。

基本的な安全指摘事項

- ▶ 歯科治療目的以外に使用しないでください!
- ▶ 子供の手の届く所には保管しないでください!

相互作用

- ▶ 材料の膨張や不正確な採得をまねくため、有機溶剤または有機液体を含む材料と接触しないようにしてください。
- ▶ 一部のケースでは、リトラクション液の残留成分が硬化時間を延長させることがあるため、リトラクション液との接触を避けてください。スプレーか水で濯ぎ、リトラクション液をよく取り除いてください。
- ▶ 重縮合型硬化シリコンまたはポリエーテル印象材を含む材料と併用しないでください。
- ▶ 硬化プロセスを抑制するため、印象材がラテックス手袋と接触しないようにしてください。事前にラテックス手袋と接触した場合、よく手を洗ってください。ポリ塩化ビニルまたはポリエチレン材料を使用した手袋が推奨されます。

Automix カートリッジの使用

カートリッジの挿入

1. Automix-Dispenserの後ろにあるレバーを押し上げ[図 1、ポジションA]、スライドを完全に引きまします[図 1、ポジションB]。
2. プラスチックレバーを持ち上げ[図 1、ポジションC]、カートリッジを挿入し、プラスチックレバーを使ってロックします[図 1、ポジションC]。

注意: カートリッジの切れ込みが Automix-Dispenserの物と同じ方向を向いているか確認してください。

混合用先端部の取り付け

1. カートリッジのふた[図 1、ポジションD]または使用済みの混合用先端部を、反時計回りに 90°回転させて取り外してください。
2. 新しい混合用先端部[図 1、ポジション E]を取り付けます。

注意: 最適な混合結果を得るためにもDMC製造の混合用先端部の使用をおすすめします。全ての混合用先端部には詰め替えパックがあります。

注意: 混合用先端部の切れ込みがカートリッジの物と同じ方向を向いているか確認してください。

3. 混合用先端部を時計回りに 90°回転させてロックします。

材料の適用

- ▶ カートリッジを初めて使用する際は、最初の材料を豆粒大程度出して、捨ててください。
- ▶ Automix-Dispenserのレバー[図 1、ポジション E]を使用して混合用先端部にある部材を混ぜ、直接塗布します。

注意: 塗布後は、密封のため混合用先端部をカートリッジに取り付けたままにしておいてください。

カートリッジの取り外し

1. Automix-Dispenserの後ろにあるレバーを押し上げ[図 1、ポジションA]、スライドを完全に引きまします[図 1、ポジションB]。
2. プラスチックレバーを持ち上げ[図 1、ポジションC]、カートリッジを取り外します。

推奨用途

咬合採得モデルの作成

1. 咬合採得材を直接咬合面に塗布します。最初に準備済みの表面をコーティングしてください。

注意: 最初に準備済みの表面をコーティングしてください。前歯では、材料を両側の歯列弓に塗布することが勧められます。材料の層の厚さは、約5mmで十分です。

2. 患者には望ましい噛み合わせを行ってもらいます。
3. 1分30秒後に、口腔から慎重に完成した咬合採得モデルを取り出します。

咬合採得モデルの処理

注意: 部材には高い最終硬度があるため、回転器具を使用して処理が可能です。また、取り出した直後に余剰分をスカルペルで除去することができます。

1. また、取り出した直後に余剰分をスカルペルで除去することができます。
2. 近位領域に拡大する部材の断片を除去してください。

咬合採得モデルの消毒・滅菌

- ▶ 標準的な消毒溶液を使用し、咬合採得モデルを消毒してください。

咬合採得モデルの保管

特別な保管条件は不要です。咬合採得モデルは長期間保存できます。

オプティカル・スキャンニング

オプティカル・スキャンニング品質の結果は、印象スキャナにより異なります。最適な結果を得るため、3Shape社製のD700デンタルスキャナを推奨します。使用する印象スキャナメーカーの取扱説明書をお読みください。

Automix-Dispenserの消毒・滅菌

Automix-Dispenserは、消毒の後に再使用できますが、傷など目視可能な磨耗の兆候がある場合は交換してください。

市販の浸漬法の消毒薬を使用して消毒・滅菌を行うことができます。DMGは、RKI (Robert Koch Institute) が記載した消毒液のみを使用することを推奨します。Automix-Dispenserは、加圧滅菌器で処理することができます。

技術データ

合計の操作時間*	≤ 0:30 分
口腔内での硬化時間	≥ 1:30 分
ショア-A硬度 (1時間)	≥ 93

*特定された時間は、室温23°Cで標準の相対湿度50%の際に適用されます。高温では、この時間が短縮され、低温では延長します。

保管および有効期限

- ▶ 気温 15~ 25 °C (59 - 77 °F)の乾燥した冷暗所に保管してください。
- ▶ 冷蔵庫や冷凍庫には保管しないでください。
- ▶ 直射日光を避けてください。
- ▶ 塗布後は、密封のため混合用先端部をカートリッジに取り付けたままにしてください。
- ▶ 消費期限が切れている場合は使用しないでください。

組成

ビニルポリシロキサン、水素ポリシロキサン、充填材、顔料、添加物、白金触媒

製品サイズ

ペースト50 ml入りカートリッジ 2本 Automix-Tips 12本	REF 919017
ペースト50 ml入りカートリッジ 8本 Automix-Tips 50本	REF 919018

사용 설명서

한국어

제품 설명

최종 경도가 강화된 A-실리콘계 스캔 가능 교합인기재. 교합인기재는 인상재 스캔용으로 설계된 모든 스캐너에 적합합니다(예를 들어, 3Shape의 D700 치과용 스캐너). 추가 표면 치료가 필요하지 않습니다.

사용 범위

- 교합인기
- 안궁(facebows)과 함께 사용하기 위한 화이트 포크의 도포재
- 예를 들어, 구강 내 절연 핀 인기를 위한 주요 재료

사용시 주의사항

- ▶ 일부 성분에 알레르기가 있거나 드문 경우에 발생할 수 있는 접촉성 알레르기가 있는 환자의 경우에는 이 재료를 사용하지 마십시오.

기본 안전 정보

- ▶ 치과용으로만 사용하십시오!
- ▶ 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

상호작용

- ▶ 재료가 유기 용제 또는 액체와 접촉하지 않도록 하십시오. 재료가 팽창해서 정확하지 않을 수 있습니다.
- ▶ 일부 환자에서 수축액 잔여물로 세팅 시간이 증가할 수 있으므로 수축액에 닿지 않도록 하십시오. 물을 분사하여 완전히 씻어내어 수축액을 제거하십시오.
- ▶ 본 재료를 농축 경화 실리콘이나 폴리에스테르 인상재와 결합하지 마십시오.
- ▶ 인상재가 라텍스 장갑에 닿지 않도록 하십시오. 세팅 과정을 막습니다. 앞서 라텍스 장갑에 접촉한 경우 주의하여 손을 씻으십시오. PVC 또는 PE계 장갑을 사용하는 것이 좋습니다.

Automix 카트리지 사용

카트리지 삽입

1. Automix-Dispenser 뒤쪽의 레버[그림 1, A 위치]를 밀어올리고 슬라이드 [그림 1, B 위치]를 완전히 위로 빼십시오.
2. 플라스틱 레버[그림 1, C 위치]를 위로 들어올리고, 카트리지를 삽입하고

주의: 카트리지의 눈금과 Automix-Dispenser의 눈금이 일렬이 되어야 합니다.

mixing tip 부착

1. 카트리지 캡[그림 1, D 위치] 또는 사용한 Mixing tip을 시계 반대방향으로 90° 회전한 후 빼서 버리십시오.
2. 새 Mixing tip[그림 1, E 위치]을 끼웁니다.

주의: 최적의 혼합물을 얻기 위해서는 DMG의 Mixing tip 사용을 권장합니다. 모든 Mixing tip은 리필로 구매 가능합니다.

주의: Mixing tip의 눈금과 카트리지의 눈금이 일렬이 되어야 합니다.

3. Mixing tip을 시계 방향으로 90° 돌려 고정합니다.

재료 사용

- ▶ 새 카트리지를 사용할 때는 처음 나오는 1cm 정도는 버려주시기 바랍니다.
- ▶ Automix-Dispenser의 레버[그림 1, F 위치]를 사용해서 Mixing tip 안의 재료를 혼합하고 직접 사용합니다.

주의: 사용 후 사용한 Mixing tip을 카트리지에 썰처럼 그대로 두십시오!

카트리지 제거

1. Automix-Dispenser 뒤쪽의 레버[그림 1, A 위치]를 밀어올리고 슬라이드 [그림 1, B 위치]를 완전히 뒤로 빼십시오.
2. 플라스틱 레버[그림 1, C 위치]를 들어올리고 카트리지를 제거하십시오.

추천 용도

교합인기 모형 만들기

1. 교합인기재를 교합면에 직접 도포합니다. 먼저 적절한 곳에 준비된 표면을 코팅합니다.

주의: 일반적으로 상악 또는 하악 치열공의 치아에 재료를 바르면 충분합니다. 앞니 부위에서는 양 치열공에 재료를 도포하는 것이 좋습니다. 대략 5mm 두께로 재료를 충분히 도포해야 합니다.

2. 환자에게 원하는 교합을 하도록 하십시오.
3. 1분 30초 후 완료된 교합인기 모형을 조심스럽게 입에서 제거하십시오.

교합인기 모형 처리

주의: 교합인기재는 최종 경도가 높고 회전 기기(예: 그라인더)를 사용해서 처리할 수 있습니다. 제거한 직후 메스를 사용해서 과다 물질을 제거할 수도 있습니다.

1. 인상의 교합면을 벗어난 과다 물질을 제거하십시오.
2. Proximal 부위 안으로 들어간 재료 조각을 제거하십시오.

교합인기 모형 소독

- ▶ 표준 소독액을 사용해서 교합인기 모형을 소독하십시오.

교합인기 모형 보관

특별한 보관 조건이 필요하지 않습니다. 교합인기 모형을 장기간 보관할 수 있습니다.

광학 스캔

광학 스캔 결과의 품질은 인상 스캐너에 따라 다를 수 있습니다. 최적의 결과를 얻기 위해서는 3Shape의 D700 치과용 스캐너를 사용하는 것이 좋습니다. 사용한 인상 스캐너의 제조사 지침을 준수하십시오.

Automix-Dispenser 소독

Automix-Dispenser는 소독 후 재사용할 수 있으나 마모 흔적이 보이는 경우 교체해야 합니다.

시중에서 판매되는 담그는 소독제를 사용하여 소독할 수 있습니다. DMG에서는 RKI(Robert Koch Institute)에서 작성한 소독액만 사용할 것을 권장합니다. Automix-Dispenser는 또한 가압멸균처리할 수 있습니다.

기술 자료

총 시술 시간*	≤ 30초
구강 내 세팅 시간	≥ 1분 30초
쇼어-A 경도(1시간)	≥ 93

*명시된 시간은 23°C 실온, 정상 상대 습도 50% 기준입니다. 온도가 높을수록 이 시간이 단축되고 온도가 낮을수록 이 시간이 증가합니다.

보관방법 및 유통기한

- ▶ 실온(15–25°C/59–77°F)의 건조한 장소에 보관하십시오.
- ▶ 냉장고 또는 냉동고에 보관하지 마십시오.
- ▶ 직사광선을 피하십시오.
- ▶ 사용 후 사용한 Mixing tip을 카트리지에 썰처럼 그대로 두십시오.
- ▶ 유효 기간이 지나면 사용하지 마십시오.

성분

비닐 폴리실록산, 수소 폴리 실록산, 충전제, 안료, 첨가제, 백금 촉매

포장

2개 카트리지 @ 50ml 페이스트, 12개 Automix-Tip	REF 919017
8개 카트리지 @ 50ml 페이스트, 50개 Automix-Tip	REF 919018

